VISIOFOCUS® VET

06610

DE Gebrauchsanweisung



Anleitung vor dem Benutzen des Thermometers aufmerksam durchlesen

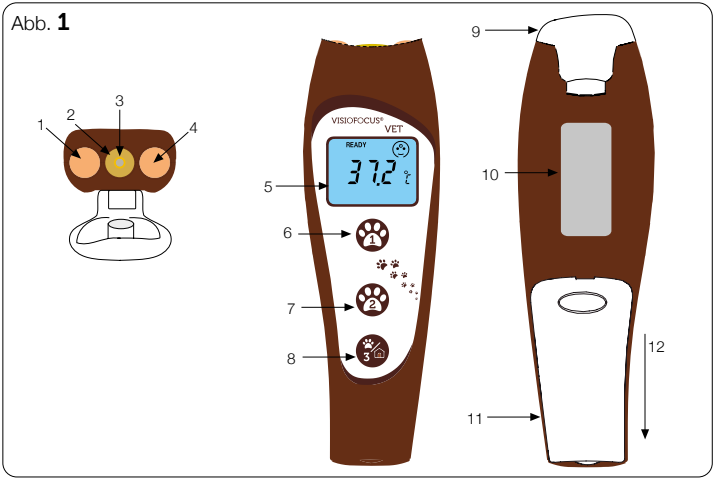
WICHTIGER HINWEIS: Es gelten Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Für optimale Leistung, die VisioVet-App herunterladen

SCAN DOWNLOAD

Rev. 9/6610-2026-05

Abb. **1**



1. Ziellicht
2. Vergoldeter Wellenleiter
3. Fühler (auf der Unterseite der Messspitzenlinse)
4. Ziellicht
5. LCD-Display
6. Taste 1 zur Messung der Körpertemperatur des Tieres
7. Taste 2 zur Messung der Körpertemperatur des Tieres
8. Taste 3 zur Messung der Körpertemperatur des Tieres oder anderer Temperaturen
9. Schutzkappe
10. Seriennummernschild
11. Batteriedeckel (4 x LR03)

ANWENDUNGSHINWEISE: VisioFocus® VET ist ein Infrarot-Thermometer, das für den Gebrauch durch Tierärzte entwickelt wurde und zur Messung der Körpertemperatur von Tieren bestimmt ist.

1. EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen für den Kauf von VisioFocus® VET, dem berührungslosen Thermometer zur Messung der Körpertemperatur von Tieren.
VisioFocus VET basiert auf Thermofocus®, dem weltweit ersten berührungslosen medizinischen Thermometer, und auf VisioFocus®, die für den Einsatz am Menschen bestimmt sind. Mit Thermofocus erfand Tecnimed die Fernmessung und revolutionierte damit die Methoden zur Messung der Körpertemperatur. Nachdem Tecnimed die Messung der menschlichen Körpertemperatur revolutioniert und vereinfacht hat, hat das Unternehmen nun auch an Tiere gedacht: die Körpertemperatur von Tieren wird in der Regel rektal durch Einführung eines herkömmlichen Thermometers in den After gemessen. Dieses Verfahren ist jedoch invasiv und lästig für die Tiere und unangenehm für die Person, die es durchführt.
Mit seinem Sortiment an Fernthermometern für Tiere, zu dem nach dem Thermofocus ANIMAL nun auch das VisioFocus Vet, das VisioFocus ANIMAL und das VisioFocus PET gehören, ermöglicht Tecnimed die berührungslose Messung der Körpertemperatur von Tieren aus der Entfernung und über das Auge: ohne sie zu berühren, ohne sie zu belästigen, in wenigen Augenblicken und mit äußerster Einfachheit.
Wenn es aus irgendeinem Grund nicht möglich ist, die Temperatur im Auge zu messen, kann sie in einer der alternativen Zonen gemessen werden (Abs. 5.2), auch berührungslos und nicht invasiv, wobei die für das jeweilige Tier angenehmste und für den Anwender bequemste Stelle gewählt wird.

2.. WARNHINWEISE



Vor der Verwendung sorgfältig lesen

2.1 Vorsichtsmaßnahmen

1. Die Fiebermessung muss in einem Zimmer mit einheitlicher Temperatur zwischen 16 und 40°C und fernab jeglichen Durchzugs vorgenommen werden. (VisioFocus VET kann auch funktionieren, wenn die Zimmertemperatur zwischen -7 und 15,9°C und 40,1 und 55°C liegt, aber die Präzision ist dann nicht garantiert - siehe auch Par. #11).
2. Wenn das Thermometer aus einer Umgebung kommt, die eine andere Temperatur aufweist als die Umgebung, in der es angewendet wird (auch aus einer Schublade usw.), muss es sich stabilisieren: Vor der Verwendung des Thermometers das MQCS durchführen (Abs. 6). Alternativ 5 Minuten warten, ohne das Thermometer zu berühren, bis sich seine Temperatur über das AQCS stabilisiert hat (Abs. 6).
3. In den folgenden Fällen wird von der Messung der Temperatur abgeraten:

• wenn das Tier Zugluft ausgesetzt ist, aus einer belüfteten Umgebung kommt oder eine andere Temperatur hat als die Umgebung, in der das Thermometer verwendet

wird;

• wenn in den Minuten vor der Messung das Tier:

- gegangen oder gelaufen ist oder sich bewegt hat;

- Einwirkungen ausgesetzt war, die seine Temperatur verändert haben könnten, wie z. B. Putzen, Föhnen usw.

In allen diesen Fällen sollte einige Minuten gewartet werden, damit sich die Körpertemperatur stabilisieren kann.

4. Der Bereich, dessen Temperatur gemessen wird, befindet sich zwischen den vier Lichtbögen. Sicherstellen, dass dieser Bereich möglichst frei von Fell ist. Gegebenenfalls das Fell entfernen.

5. Die gemessene Temperatur kann durch lokale Infektionen oder Wunden beeinflusst werden.

6. Der goldene Wellenleiter von VisioFocus (Abb. 10) ist der empfindlichste Teil des Instruments. Er besteht aus einem mit Gold überzogenen kleinen konkaven Spiegel, der ständig sauber und intakt bleiben muss. Schäden, angesammelter Staub oder sonstige Verschmutzungen würden die Messung beeinträchtigen.

7. Vermeiden Sie jeden unnötigen Umgang mit dem Thermometer vor dem Gebrauch.

8. Nicht in Kontakt mit Körperteilen des Tieres verwenden.

9. VisioFocus nicht im Kontakt mit Gegenständen oder Flüssigkeiten verwenden. Thermometer nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten eintauchen, von jeder Wärmequelle fernhalten und keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Wenn Flüssigkeit ins Thermometer eintritt, sofort den Händler kontaktieren.

10. Setzen Sie immer die Schutzkappe auf, um zu verhindern, dass Staub oder sonstiger Schmutz in die Spitze eindringt.

11. Das Gerät nicht verwenden, während mit einem Mobiltelefon oder einem schnurlosen Telefon telefoniert wird oder in Gegenwart starker elektromagnetischer Felder.

12. Schützen Sie VisioFocus VET vor Stößen. Nicht verwenden, wenn es beschädigt worden ist oder nicht richtig funktioniert.

2.2 Achtung

1. **Werden diese Vorsichtsmaßnahmen nicht eingehalten (Par. #2.1), kann dies zu falschen Temperaturanzeigen führen**, die nicht auf einen Defekt von VisioFocus zurückzuführen sind.

2. **VisioFocus VET nicht zur Messung der Körpertemperatur von Personen verwenden.**

3. Das Ausrichten der Lichter auf die Augen ist nicht gefährlich. Sie sind harmlos! ES HANDELT SICH NICHT UM LASER, sondern normale LEDs, die der Norm EN 62471 entsprechen.

4. Das Gerät ist ein empfindliches Messinstrument und sollte nicht als Spielzeug verwendet werden.

5. Wenn plötzliche Bewegungen des Tieres eine korrekte Messung erschweren, sich selbst helfen, indem das Thermometer bei bereits eingeschalteten Lichtern in die Nähe des Tieres gebracht wird, um die Messung so schnell wie möglich durchzuführen, oder versuchen, die Messung in einer der alternativen Zonen durchzuführen.

6. VisioFocus VET berührt niemals den Körper und benötigt also keine Einwegschutzkappe.

3. FUNKTIONSWEISE

VisioFocus VET erfasst die Infrarotsignale vom Tierkörper aus der Ferne.
Der Körper eines jeden Tieres unterliegt einem Wärmeverlust und ist je nach Art und Rasse mehr oder weniger durch ein Fell geschützt und hat mehr oder weniger durchblutete Bereiche.
Der ideale Punkt für eine genaue Messung der Körpertemperatur aus der Ferne ist das Auge, denn es ist ein haarloser, stark vaskularisierter Bereich, der die Innentemperatur des Tieres widerspiegelt. (Alternativ kann die Messung auch in anderen Bereichen durchgeführt werden, wie angegeben in Abs. 4.2).

Es ist wichtig, zu beachten, dass **die individuelle Temperatur jedes Tieres** auch je nach Messort, Tageszeit und Aktivität schwankt, sowie von der Außentemperatur abhängt und von verschiedenen anderen Faktoren beeinflusst wird.

Aus diesen Gründen ist VisioFocus VET mit drei verschiedenen Messtasten ausgestattet



(Tasten 1, 2 und 3 - siehe Abb. 1) und eine APP, die es ermöglicht, jede Taste einem Tier und/oder einem Messbereich zuzuordnen; wenn eine Taste gedrückt wird, um eine Körpertemperaturmessung vorzunehmen, wendet die VisioFocus VET-Software automatisch eine Korrektur entsprechend den Umgebungsbedingungen und eine Korrektur an, die entsprechend der zuvor für diese Taste (Tier und/oder Messbereich) ausgewählten Korrektur bestimmt wird, um einen Messwert zu erhalten, der mit der Kerntemperatur des Tieres vergleichbar ist.

➤ Um ein Tier in die Tierliste aufzunehmen, siehe Abs. #4.1

➤ Um eine Schaltfläche einem Tier zuzuordnen, siehe Abs. #4.2.

➤ Um die Korrektur für ein Tier/einen Messbereich auszuwählen oder zu ändern, siehe Abs. #4.3.

➤ Für die Messungen, siehe Abs. #5

4. FUNKTIONEN DER VISIOVET-APP

4.1 Tiere eingeben

Um für jede Tierart korrekte Messungen durchführen zu können, müssen Sie das Tier oder die Tiere eingeben, deren Temperatur gemessen werden soll. Gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie die **VisioVet**-App ;
- Gehen Sie zu „Tiere“ und klicken Sie auf um ein neues Tier hinzuzufügen: Geben Sie die erforderlichen Daten ein (allgemein für eine Tierart oder spezifisch für ein bestimmtes Tier).
- Gehen Sie auf die gleiche Weise vor, um weitere Tiere hinzuzufügen.

Über den Bildschirm „Tiere“ können Sie ein Tier hinzufügen, die bisherigen Messwerte für dieses Tier anzeigen (einzeln oder als Grafik), gegebenenfalls einen Messwert manuell eingeben oder ein Tier löschen.

HINWEIS: Sie können Tiere auch dann eingeben, wenn das Thermometer nicht verbunden ist.

4.2 Zuordnung von Knopf und Tier

Das Thermometer wird werkseitig standardmäßig mit folgender Zuordnung ausgeliefert:

1	Kleiner Hund
2	Katze
3	Betreff

Diese Zuordnung wird automatisch in die Tierliste der **VisioVet**-App geladen, sobald das Gerät nach dem Herunterladen zum ersten Mal verbunden wird.
Um eine Taste einem anderen Tier zuzuordnen, gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie die **VisioVet**-App
- Rufen Sie den Bereich „Geräte“ und stellen Sie eine Verbindung mit dem Thermometer her.
- Gehen Sie zu „Home“ ;
- Klicken Sie auf den Auswahlbereich von Taste 1, um der Taste eine bestimmte Tierart zuzuordnen;

- Geben Sie die Tierart ein, die Sie der Taste 1 zuordnen möchten (Beispiel: kleiner Hund, Katze, Pferd usw.);
- Wählen Sie den Bereich aus, in dem die Temperatur gemessen werden soll (Auge, Rektalbereich, Ohr oder benutzerdefinierter Bereich): Standardmäßig ist der für dieses Tier empfohlene Bereich voreingestellt;
- Fügen Sie gegebenenfalls einen Korrekturwert hinzu (siehe Abschnitt #4.3).
- Das gleiche Verfahren für die anderen Tasten durchführen.

Die drei häufigsten Tiere auf den drei Tasten auswählen, so dass sie immer bereit sind, ohne die App benutzen zu müssen.

Wenn gewünscht, kann mit der Taste 3 die Temperatur der Objekte gemessen werden. In diesem Fall nicht das Tier wählen, sondern das Symbol „Betreff“ ⌂ am Ende der Liste - siehe Abs. 5.3.

4.3 KALIBRIERUNGSABGLEICH

VisioFocus VET wurde auf der Grundlage zahlreicher Tests an Haus- und Nutztieren verschiedener Rassen kalibriert.
Es ist jedoch wichtig zu wissen, dass es **keine „normale» Temperatur gibt, die für alle Tiere gleich ist.**
Es kann daher erforderlich sein, VisioFocus VET an die verschiedenen Tiere und den gewählten Messbereich sowie an die Standardtemperatur der jeweiligen Tierart anzupassen. Wie folgt vorgehen:
1) Für einen korrekten Abgleich des Thermometers auf die Temperatur des Tieres, Folgendes sicherstellen:
- dass sich das Tier zu diesem Zeitpunkt in einem guten Gesundheitszustand befindet;
- das Tier muss stabilisiert sein (d. h. es muss sich seit etwa 10-30 Minuten in dem Raum oder der Umgebung befinden, wo die Temperatur gemessen werden soll);
- die Standardtemperatur des Tieres unter normalen, gesunden Bedingungen kennen (falls erforderlich, die Temperatur des Tieres ein letztes Mal mit einem herkömmlichen Thermometer messen).
Alternativ kann auch die nachstehende Tabelle verwendet werden.

Tab. 4.3.1

TIER	Durchschnittswert bei guter Gesundheit
Hund	38,8°C
Katze	38,7°C
Pferd	38,0°C

TIER	Durchschnittswert bei guter Gesundheit
Kaninchen	39,0°C
Ziege	39,7°C
Rinder	38,6°C

2) Die Temperatur mit VisioFocus VET an der gewählten Zone messen, wie in Abschnitt 5.1 oder 5.2 dargestellt, indem Sie die diesem Tier zugeordnete Taste betätigen.

3) Weicht die von VisioFocus VET angezeigte Temperatur in der ausgewählten Zone erheblich von der „bekannten“ Temperatur ab (entweder mit einem herkömmlichen Thermometer gemessen oder aus Tabelle 4.3.1 entnommen), **so ist die Temperatur von VisioFocus VET wie folgt anzupassen**:
- die erfasste Differenz notieren, die die anzuwendende Korrektur darstellt;
- Öffnen Sie die **VisioVet**-App und die Option „Home“  aufrufen;
- Klicken Sie auf den Auswahlbereich der Schaltfläche, die für die Messung verwendet wird;
- Wählen Sie den vorgeschlagenen Messbereich (basierend auf klinischen Studien) aus oder ändern Sie ihn manuell;
- Wählen Sie den vorgeschlagenen Korrekturwert (basierend auf klinischen Studien) aus oder ändern Sie ihn manuell;
- Bestätigen mit .
Nun ist das Thermometer einsatzbereit, und die neue Korrektur (die automatisch alle vorherigen Korrekturen einschließt) bleibt im Thermometer für diese Taste gespeichert.

Beispiel:
- die normale, in der Tabelle angegebene Temperatur ür Katzen: 38,7°C.
- die mit VisioFocus VET gemessene Temperatur (einschließlich einer voreingestellten Korrektur): 39,3°C haben.
Die AKTUELLE Differenz beträgt +0,6°C.
➤ Den Korrekturwert -0,6°C eingeben.

Die Tabelle in Abs. 14 ausfüllen und als Referenz aufbewahren.
Dieses Verfahren sollte NUR bei Bedarf und nur bei der ersten Verwendung und für jede Tierart durchgeführt werden. Wenn dieses Verfahren zum Beispiel bei einem großen Hund durchgeführt wird, sollte die Korrektur für andere große Hunde gelten, nicht aber für kleine Hunde.
Die Ausrichtung erfolgt durch Auswahl einer Schaltfläche, doch das Ausrichtungsergebnis für dieses Tier gilt auch für die anderen Schaltflächen.

4.4. ÄNDERUNG DER EINSTELLUNGEN

Je nach Land, in dem es verkauft wird, hat das Thermometer das Werk mit Einstellungen in:
- Celsius (°C) oder Fahrenheit (°F) verlassen;
- MQCS obligatorisch oder nicht obligatorisch (siehe Abs 7).
Falls erforderlich, kann diese Einstellunen geändert werden. Dazu wie folgt vorgehen:
- Sobald die App mit dem Thermometer verbunden ist, rufen Sie die „Einstellungen“  auf;
- wählen Sie die gewünschte Einstellung aus.

5. SO FÜHREN SIE EINE MESSUNG DURCH

5.1 Messung der Körpertemperatur AUGE

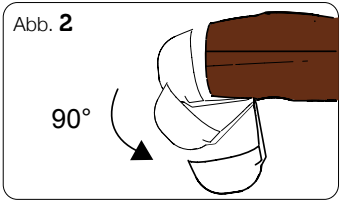
Bevor mit der Messung der Körpertemperatur der Tiere begonnen wird, die Batterien einlegen (Abs. 10) und sich mit VisioFocus VET vertraut machen, indem es z. B. an einer Hand ausprobiert wird - Abs. 4.4).

Um die Temperatur des Tieres zu messen, wie folgt vorgehen:

• Die Schutzkappe öffnen, indem sie um etwa 90° gedreht wird (Abb. 2).

• Drücken Sie die Messtaste (z. B. Taste 1 , wenn ich Taste 1 einer Katze zugewiesen habe und die Temperatur einer Katze messen möchte) und halten Sie sie gedrückt: Das Thermometer wird aktiviert und die Lichter leuchtet auf, so dass die richtige Entfernung ermittelt werden kann.

Abb. **2**



• Das Thermometer senkrecht auf das Auge richten, bis die vier Bögen einen vollständigen Kreis um das Auge bilden (Abb. 3).

Ist das Thermometer zu weit entfernt, befinden sich die beiden Seitenbögen rechts vom unteren und oberen Bogen (Abb. 4); ist es zu nahe, befinden sie sich links (Abb. 5).

Abb. **3**

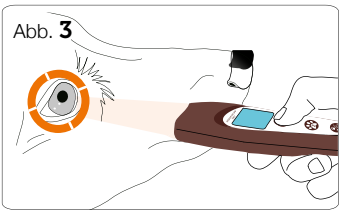


Abb. **4** **Nein**



zu weit weg

Abb. **5** **Nein**



zu nah dran

Wenn ein vollständiger Kreis gesehen werden kann, der von den 4 Bögen gebildet wird (Abb. 6), bedeutet dies, dass sich das Thermometer genau in der richtigen Entfernung befindet.

Abb. **6** **Ja**



richten Abstand

• Die Taste loslassen, ohne das Thermometer zu bewegen, bis die Lichter blinken.
• Den auf dem Display angezeigten Wert ablesen. Falls gewünscht, kann sofort eine weitere Messung durchgeführt werden. **Gegebenenfalls einen Kalibrierungsabgleich durchführen**, wie beschrieben in Abs. 4.3.
• Die Schutzkappe schließen.

Nach 20 Sekunden schaltet das Thermometer in den Standby-Modus, und das Display zeigt 4 Stunden lang die Raumtemperatur an, bevor es sich automatisch abschaltet.
Die ausgestrahlten Lichter sind absolut harmlos: Sie werden von normalen LEDs erzeugt und sind daher keine Laserstrahlen. Unter bestimmten Umständen wird die gleiche Methode auch beim Menschen angewandt.

ACHTUNG: Wenn nach dem Drücken einer Messtaste auf dem Display erscheint:



zeigt an, dass eine Stabilisierung des Thermometers (AQCS oder MQCS) erforderlich ist, bevor eine Körpertemperaturmessung vorgenommen werden kann. Vorgehen wie angegeben in Abs. 6.

Sobald sich das Thermometer stabilisiert hat, mit der Temperaturmessung fortfahre.

ZU BEACHTEN: Wenn das Thermometer aus einem anderen Raum kommt,als dem, in dem die Messung durchgeführt wird, vor der Verwendung eine manuelle Kalibrierung durchführen (MQCS - Abs. 6) oder, falls auf dem Display ein Countdown angezeigt wird, 5 Minuten warten, ohne das Thermometer zu berühren, damit es sich mit Hilfe des AQCS stabilisieren kann (Abs. 6).
Wenn das Tier von draußen oder aus einem Raum mit einer anderen Temperatur kommt, sollte 10 bis 30 Minuten (je nach Temperaturunterschied zwischen den Räumen) gewartet werden, bevor seine Körpertemperatur gemessen wird.

5.2 Messung der Körpertemperatur ALTERNATIVE ZONEN

Wenn es nicht möglich ist, die Körpertemperatur des Tieres am Auge zu messen, kann eine der alternativen Zonen verwendet werden.
After:
Den Schwanz des Tieres heben und, während die Taste gedrückt gehalten wird, eine horizontale Bewegung senkrecht zum After durchführen. Diese Art der Messung wird bei Kühen empfohlen, da sie einfacher ist als die Messung am Auge.
Gehörgang:
es ist möglicherweise nicht einfach, die Lichter zu finden. Sich daher so weit wie möglich darauf beschränken, in den Gehörgang einzudringen, ohne ihn zu berühren,

und das Licht nach unten richten.
Zahnfleisch:
Die Oberlippe des Tieres anheben und die Temperatur am Zahnfleisch messen (Messbereich nicht unmittelbar nach den Mahlzeiten empfohlen).

5.3 SONSTIGE MESSUNGEN

Mit VisioFocus VET ist es auch möglich, die Temperatur von Gegenständen, Flüssigkeiten oder anderen Oberflächen mit einer Temperatur zwischen 1 und 80°C zu messen.
Zum Beispiel:
1. die Temperatur des Futters, der Hundehütte, des Badewassers, usw. Im letzteren Fall sind die Flüssigkeiten vor der Messung gut zu mischen (bei heißen Flüssigkeiten oder Lebensmitteln ist die Messung schnell durchzuführen, um Kondensation auf dem Wellenleiter zu vermeiden - Abb. 1 - und 30 Minuten zu warten, bevor weitere Messungen durchgeführt werden);
2. die Raumtemperatur, indem das Thermometer gegen eine Wand oder ein Möbelstück gehalten wird;
3. die Temperatur von Wunden, Narben, Verbrennungen, entzündeten oder durchblutungsgestörten Stellen oder zur Temperaturkontrolle von besonders beanspruchten Muskeln, z. B. bei Rennpferden.
Diese letzten Messungen sollten als relative und nicht als absolute Werte betrachtet werden. Hautmessungen ermöglichen es, Temperaturunterschiede zwischen zwei benachbarten Zonen oder zwischen symmetrischen Körperteilen zu erkennen.
In diesen Fällen ist das Vorhandensein von Haaren nicht ausschlaggebend, solange sie an den betreffenden Stellen gleichmäßig vorhanden sind.
Wie folgt vorgehen:
- in der APP die Taste „Betreff“ auf der dritten Taste auswählen (siehe Abs. 4.3);
- wie bei einer Körpertemperaturmessung verfahren (Abs. 4.1), aber dabei die Taste 3 drücken.

5.4 UMGEBUNGSTEMPERATUR

Wenn sich das Thermometer im Standby-Modus befindet, wird die Umgebungstemperatur zusammen mit dem blinkenden Symbol 4 Stunden lang nach der letzten Messung auf dem Display angezeigt.
Alternativ ist es möglich, die Umgebungstemperatur von einer Wand oder einem Gegenstand im Raum zu messen, indem die Taste 3 verwendet wird, wenn sie auf „Betreff“ eingestellt ist (Abs. 4.4).

6. KALIBRIERUNG bei UMGEBUNGSTEMPERATUR

Wird das Thermometer über einen längeren Zeitraum geändert oder kommt es aus einer Umgebung mit einer anderen Temperatur als der, in der sich das Tier befindet und in der die Messung vorgenommen wird, muss sich das Gerät auf die neue Umgebungstemperatur einstellen. Das Thermometer kann sich automatisch stabilisieren lassen, indem es mindestens 5 Minuten lang in dem Raum belassen wird, in dem es verwendet werden soll. Es kann auch eine Rückzählung in Minuten und Sekunden erscheinen, welche die Zeit anzeigt, die das Thermometer braucht, um sich zu stabilisieren (AQCS, Automatic Quick Calibration System, Automatische und schnelle Stabilisierung). Es gibt zwei Möglichkeiten:

1. das Ende der Rückzählung abwarten, ohne das Thermometer zu berühren; oder
2. die Manuelle Schnelle Kalibrierung **MQCS (Manual Quick Calibration System)** durchführen, wie folgt:

- die Schutzkappe öffnen;

gleichzeitig die Tasten 1 und 2 drücken: auf dem Display erscheint das Symbol „CAL“ (Abb. 7).

- Innerhalb von 10 Sekunden und die Taste 3 drücken . Die Temperaturmessung an einer Wand oder einem Möbelstück durchführen, das sich möglichst nahe an dem Bereich befindet, in dem sich das Tier aufhält (Abb. 8).

- Die Taste loslassen: Die Lichter blinken **langsam** zweimal und auf dem Display werden die Umgebungstemperatur und MQCS angezeigt.

Abb. **7**

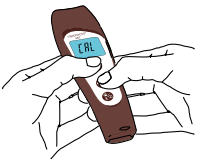
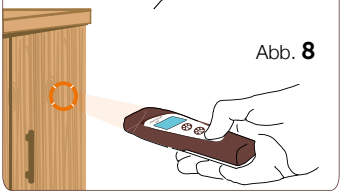


Abb. **8**



Das Thermometer behält diese Kalibrierung für 60 Minuten bei.

Um sicher zu sein, dass diese Temperatur plausibel ist, sollte bei der Kalibrierung vermieden werden, das Thermometer auf Oberflächen zu richten, die eindeutig eine andere Temperatur haben als die Umgebung, in der sich das Tier befindet.

Bei Kalibrierungen und Messungen in einer geschlossenen Umgebung (Arbeitszimmer oder Wohnung) sind Außenwände, Fenster, Wärme- oder Kältequellen (Heizkörper, Klimaanlagen, Lampen, Computer, Oberflächen, die mit dem menschlichen oder tierischen Körper in Berührung kommen, usw.) zu vermeiden. Wird die Messung im Freien vorgenommen, muss das Thermometer auf den Boden, egal ob Rasen, Erde, Fliesen, Beton oder Asphalt, solange er im Schatten liegt, ausgerichtet werden.

Dadurch wird das Thermometer in die Lage versetzt, ausreichend genaue Messungen vorzunehmen, und im Standby-Modus erscheinen die Buchstaben „MQCS“ auf dem Display, um anzuzeigen, dass eine manuelle Kalibrierung durchgeführt wurde.

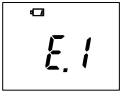
Die Buchstaben „AQCS“ bedeuten dagegen, dass das Thermometer automatisch kalibriert wurde.

7. BEDEUTUNG DER DISPLAY-MELDUNGEN

Meldungen zum Batteriezustand

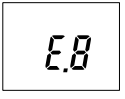


BESCHREIBUNG: Das Symbol leuchtet während der Benutzung auf.
PROBLEM: Die Batterien werden allmählich schwächer, aber es können noch zahlreiche Messungen vorgenommen werden.
LÖSUNG: Besorgen Sie sich neue Batterien, um sie zu wechseln, wenn das Symbol „E.1“ erscheint (siehe weiter unten).

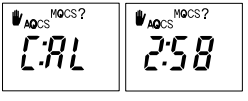


BESCHREIBUNG: Das Display zeigt gleichzeitig das Symbol „E1“ und das Symbol an oder es geht nicht an.
PROBLEM: Die Batterien sind völlig funktionsunfähig.
LÖSUNG: Batterien sofort herausnehmen und austauschen, wenn nötig (siehe Par. #10).

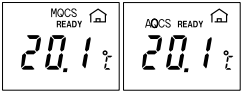
Meldungen zur Stabilisierung des Thermometers



BESCHREIBUNG: Die Projektion und das Display zeigen das Symbol „E8“ an.
PROBLEM: VisioFocus VET ist zu schnell „umgezogen“ oder ist einem elektromagnetischen Feld (wie ein Handy oder drahtloses Telefon) ausgesetzt worden.
LÖSUNG: Warten Sie das Blinken der Leuchten ab, bevor Sie das Thermometer bewegen. Messen Sie die Temperatur nochmals und halten Sie dabei jegliche Magnetfeldquelle wie Handys oder drahtlose Telefone fern.

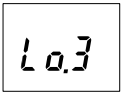


BESCHREIBUNG: Das Display zeigt das Symbol C:AL und/oder einen Countdown (in Minuten und Sekunden), das Piktogramm eines Stopp-Handzeichens und die Meldungen AQCS und MQCS an.
PROBLEM: VisioFocus VET ist nicht richtig stabilisiert.
LÖSUNG: Die automatische Kalibrierung AQCS abwarten, ohne das Thermometer zu berühren oder die sofortige manuelle MQCS-Kalibrierung vorzunehmen (den Par. #6 durchlesen).



BESCHREIBUNG: Im Bereitschaftsbetrieb (stand-by) zeigt das Display die Zimmertemperatur und die Meldung „MQCS“ bzw. „AQCS“ an.
BEDEUTUNG: Eine automatische oder manuelle Kalibrierung hat stattgefunden.

Meldungen zur gemessenen Temperatur



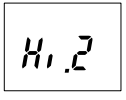
BESCHREIBUNG: Auf dem Display erscheint „Lo.3“.
PROBLEM: die zu messende Temperatur unterhalb der Gerätegrenzen (<1°C).
LÖSUNG: Die Temperatur kann nicht gemessen werden. Wenn Sie die Körpertemperatur eines Tieres mit den Tasten 1 oder 2 messen oder die Taste 3 für ein Tier verwenden, stellen Sie sicher, dass Sie die Anweisungen und Warnhinweise befolgt haben.



BESCHREIBUNG: Der angezeigte Wert wird abwechselnd mit „Lo.3“ angezeigt.
PROBLEM: Die gemessene Temperatur liegt zwischen 1 und 33,9°C. Die Körpertemperatur des Tieres scheint zu niedrig zu sein.
LÖSUNG: Sicherstellen, dass der Wellenleiter (Abb. 1) nicht verschmutzt oder beschädigt ist und dass das Tier nicht aus einer Umgebung mit sehr niedrigen Temperaturen kommt. Andernfalls die Einstellungen des Thermometers prüfen.

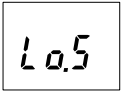


BESCHREIBUNG: Der angezeigte Wert wird abwechselnd mit „Hi.2“ angezeigt.
PROBLEM: ACHTUNG! Die Temperatur liegt zwischen 40,0 und 44,5°C.
LÖSUNG: Den allgemeinen Zustand des Tieres prüfen.



BESCHREIBUNG: Auf dem Display erscheint „Hi.2“.
PROBLEM: Wenn die Körpertemperatur eines Tieres mit den Tasten 1 oder 2 oder mit der für ein Tier eingestellten Taste 3 gemessen wird, ist das Ergebnis zu hoch (=/>44,5°C). Wird bei eingestellter Taste 3 für die Temperatur von Objekten eine andere Temperatur (Objekt oder Oberfläche) gemessen, liegt die zu messende Temperatur über den Gerätegrenzen (>80°C).
LÖSUNG: Im ersten Fall sicherstellen, dass Sie die Anweisungen und Warnhinweise befolgt wurden. Im zweiten Fall kann die Temperatur nicht gemessen werden.

Meldungen zum Betrieb bei Zimmertemperatur



BESCHREIBUNG: Auf dem Display erscheint „Lo.5“.
PROBLEM: Die Umgebungstemperatur liegt unter den Betriebsgrenzen des Geräts (-7°C).
LÖSUNG: Das Tier in eine wärmere Umgebung bringen und warten, bis es sich stabilisiert hat.



BESCHREIBUNG: Der Wert blinkt abwechselnd mit dem Symbol „Lo.5“.
PROBLEM: Zimmertemperatur zwischen -7 und 15,9 C.
LÖSUNG: Es ist immer möglich, eine Messung vorzunehmen, aber die Genauigkeit wird nicht garantiert.



BESCHREIBUNG: Der angegebene Wert blinkt abwechselnd mit dem Symbol „Hi.4.
PROBLEM: Zimmertemperatur zwischen 40,0 und 55°C.
LÖSUNG: Es ist immer möglich, eine Messung vorzunehmen, aber die Genauigkeit wird nicht garantiert.



BESCHREIBUNG: Auf dem Display erscheint „Hi.4“.
PROBLEM: Die Umgebungstemperatur liegt über den Betriebsgrenzen des Geräts (55°C).
LÖSUNG: Das Tier in eine kühlere Umgebung bringen und warten, bis es sich stabilisiert hat.

8. EVENTUELLE PROBLEME und LÖSUNGEN

1. Das Display leuchtet nicht: Die Batterien sind völlig leer oder falsch eingelegt; austauschen oder richtig neu einlegen und dabei auf die Polangaben achten (Par. #10).
2. Auf der ausgewählten Zone für die Messung sind zwei seitliche Lichtbögen außerhalb des unteren und oberen Bogens zu sehen: Der Abstand stimmt nicht; das Thermometer nach vorne oder hinten bewegen, bis ein Kreis sichtbar wird (Abb. 5).
3. Die Bögen sind schlecht sichtbar: Das Umgebungslicht ist zu stark oder der Messbereich ist sehr dunkel oder mit Fell bedeckt; das Tier in den Schatten bringen oder sich im Falle einer Ohrmuschel darauf beschränken, so weit wie möglich in die Ohrmuschel einzudringen, ohne sie zu berühren, und das Licht nach unten richten.
4. Der goldene Wellenleiter ist beschädigt oder in VisioFocus VET ist Wasser eingedrungen: Wenden Sie sich an den Händler für Unterstützung.
5. Die vom Thermometer gemessene Temperatur erscheint zu niedrig:
- Darauf achten, dass die nötigen Voraussetzungen (Par. #2) erfüllt worden sind,
- Darauf achten, dass der goldene Wellenleiter nicht verschmutzt oder beschädigt ist: Ist das doch der Fall, reinigen Sie ihn, wie angegeben (Par. #9), oder wenden Sie sich an den Händler für Unterstützung;
- Darauf achten, dass das Thermometer senkrecht zum Messbereich positioniert ist (Abb. 3);
- Den Thermometerabgleich durchführen (Abs. 4.3)
6. Die vom Thermometer gemessene Temperatur erscheint zu hoch:

- Überprüfen Sie, ob die im Warnhinweis vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind (Par. #2).
- Den Thermometerabgleich durchführen (Abs. 4.3 angegeben).

7. Das Thermometer scheint blockiert zu sein, es schaltet nach 20 Sekunden Nichtbenutzung nicht mehr in den Bereitschaftsbetrieb oder der Lichtstrahl bleibt nach Loslassen der Taste an: VisioFocus VET in den ursprünglichen Zustand schalten und dabei Batterien herausnehmen und wieder einlegen.

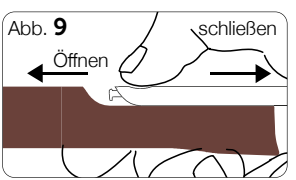
9. WARTUNG

WARTUNG DES GOLDENEN WELLENLEITERS: Es ist wichtig, Berührungen des goldenen Wellenleiters (Abb. 10) von VisioFocus mit den Händen oder einem anderen Gegenstand zu vermeiden, da er sehr empfindlich ist.
Es wird also empfohlen, die Schutzkappe nach jeder Benutzung wieder aufzusetzen. Wenn es sich jedoch als notwendig erweist, den verschmutzten goldenen Wellenleiter zu reinigen, verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Wattestäbchen (Alkohol). Vergewissern Sie sich, dass Sie allen Schmutz entfernt haben, um zu verhindern, dass er sich auf der Unterseite der Messspitzenlinse ansammelt, wo sich der Fühler befindet. Vermeiden Sie es, andere Gegenstände oder Produkte zu verwenden, die die Fläche des goldenen Wellenleiters oder des Fühlers verkratzen oder beschädigen könnten. Stellen Sie während dieses Vorgangs sicher, dass keine andere Flüssigkeit zwischen dem goldenen Wellenleiter und dem Fühler eintritt.

WARTUNG DES THERMOMETERGEHÄUSES: Ein mit Seifenwasser leicht angefeuchtetes weiches Tuch und gegebenenfalls ein Desinfektionsmittel (Natriumhypochlorit) verwenden.

VisioFocus VET während mindestens 30 Minuten nach der Reinigung NICHT VERWENDEN.

10. BATTERIEWECHSEL



• Drücken Sie auf die ovale Aussparung am Deckel des Batteriefachs an der Rückseite des Geräts und drücken Sie ihn mit dem Daumen nach unten (Abb. 9).
• Deckel entnehmen.
• Gebrauchte Batterien herausnehmen und in einem dazu vorgesehenen Recycling-Container entsorgen.
• 4 neue Alkalibatterien (des Typs AAA -1,5 V) unter Beachtung der Polangaben einlegen.
• Deckel wieder anbringen. Warten Sie nach dem Batteriewechsel 20 Minuten, damit VisioFocus VET sich hinsichtlich der Zimmertemperatur wieder stabilisiert, oder führen

Sie das MQCS durch (Abs. #6).
• Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie nicht vorhaben, VisioFocus VET längere Zeit zu benutzen.

11. TECHNISCHE MERKMALE

11.1 Messeigenschaften

Display-Auflösung: 0.1
Temperaturbereich des Arbeitsraumes: von -7 bis +55°C [1]

Körpertemperaturmessung:
Messungsbereich: von 34,0 bis 44,5°C [2]
Präzisionsgrad:

von 34,0 bis 35,9°C:	±0,3°C
von 36,0 bis 39,0°C	±0,2°C [3]
von 36,1 bis 42,5°C	±0,3°C
von 42,6 bis 44,5°C	±1,0°C

Sonstige Messungen:
Messungsbereich: von 1,0 bis 80,0°C
Präzisionsgrad:

von 1,0 bis 19,9°C:	±1,0°C
von 32,0 bis 35,9°C	±0,3°C
von 36,0 bis 39,0°C:	±0,2°C
von 39,1 bis 42,5°C:	±0,3°C
von 42,6°C bis 80,0°C:	±1,0°C

[1] Wenn die Raumtemperatur unter 16 °C oder über 40 °C liegt, wird die Genauigkeit des Messungsbereichs nicht garantiert und blinkt der angezeigte Wert abwechselnd mit „Lo.5“ bzw. „Hi.4“.

[2] Unterhalb von 34 °C kann die Genauigkeit nicht garantiert werden, und die gemessene Temperatur wird abwechselnd mit der Meldung „Lo.3“ angezeigt.

[3] Die Präzisionsanforderungen des Labors ASTM bei Temperaturen zwischen 37 und 39°C betragen für Infrarotthermometer ±0,2°C, während sie nach den Normen ASTM E 667-86 und E1112-86 ±0,1°C für Quecksilberthermometer und elektronische Thermometer betragen.

Zimmertemperatur (im Bereitschaftsbetrieb auf dem Display angezeigt)
Messbereich: von -7 bis +55°C
Präzisionsgrad: ±1,0°C

Bereich des Korrekturfaktors: von -9,0 to +9,0°C.
Dynamikbereich im Vergleich zum vom Hersteller voreingestellten Korrekturwert.

11.2 Allgemeine Merkmale

- Energieversorgung: 4 Alkali-Batterien des Typs AAA (LR03) von 1,5 V
- Lebensdauer der Qualitätsbatterien: je nach Häufigkeit des Gebrauchs bis zu drei Jahre oder 30.000 Messvorgänge
- Abmessungen: 144 x 43,5 x 21,5 mm (mit Schutzkappe)
- Gewicht: 98 gr. (mit Batterien)
- Abstand zum Messpunkt: kalkuliert mittels Projektionssystem (±6 cm).
- Display: breit, gut ablesbar.
- Vorgesehene Lebensdauer: 10 Jahre.
- Luftdruckbereich für die Einsatzfähigkeit: zwischen 700 hPa und 1,060 hPa.
- Bereich der relativen Luftfeuchtigkeit für die Einsatzfähigkeit: zwischen 15 % und 93 %, ohne Kondensierung.
- Schutzart IP22
- An einem trockenen und sauberen Ort vorzugsweise bei einer Temperatur zwischen +16 und +40°C aufbewahren. Nicht bei Temperaturen unter -18°C und über +70°C lagern.
- Interne Energiequelle; Funktionsweise Dauerbetrieb.
- Die Lichtbündel entsprechen dem in der Norm EN 62471 vorgesehenen Bereich.
- VisioFocus VET ist ein veterinärmedizinisches Gerät, das in Tierarztpraxen und Universitätsinstituten in Italien, dem Vereinigten Königreich und Japan klinisch getestet wurde.

12. Konformitätserklärung

Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italien ist der Hersteller des berührungslosen Infrarot-Thermometers für Tiere VisioFocus VET 06610.
TECNIMED garantiert, dass VisioFocus VET 06610 mit allen anwendbaren Bestimmungen der Richtlinien 2014/35/EU und 2014/30/EU übereinstimmt.
VisioFocus VET 06610 wurde nach geeigneten Produktionsverfahren in Übereinstimmung mit einem nach ISO 9001 und ISO 13485 zertifizierten Qualitätssicherungssystem, in Übereinstimmung mit den GMP-Anforderungen und in Übereinstimmung mit den Normen (für Medizinprodukte) EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-6, EN 62366, EN 62471, EN 62304, ASTM E1965-98 hergestellt.

13. REFERENZTABELLE

Füllen Sie die nachstehende Tabelle aus und bewahren Sie sie als Referenz auf (siehe Abs. 4.3).

Tier (Art, Rasse, Größe)	Datum & Uhrzeit	Temperatur			
		Gemessen mit VisioFocus VET	Gemessen mit einem herkömmlichen Thermometer	Gemäß Tabelle 4.3.1 (Abs. 4.3)	Differenz

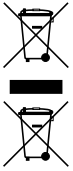
14. SYMBOLE, denen Sie beim Thermometer und in dieser Gebrauchsanweisung begegnen:

	Hersteller
	Seriennummer
	European Conformity mark. The product conforms to 2014/30/EU and 2014/35/EU directives.
	Gebrauchsanweisung
	Anweisungen durchlesen
	ACHTUNG: Bitte lesen Sie die Warnhinweise
	Gleichstrom
IP22	Geschützt gegen feste Fremdkörper >12,5 mm und gegen Wassertropfen, die in einem beliebigen Winkel bis zu 15° zur Senkrechten fallen

Entsorgung der Materialien:

Papier-Abfall		Kunststoffabfälle	
	Pappkarton		Innerer Kunststoffbehälter (falls vorhanden) und Schutzfolie (Schrumpffolie)
	Innenbehälter aus Karton (falls vorhanden)		Kleine Schutztasche für das Thermometer (falls vorhanden)
	Gebrauchsanweisung (erst am Ende der Lebensdauer des Produkts entsorgen)		Blaue Schutzfolie auf dem Thermometer (falls vorhanden)

Entsorgung des Thermometers am Ende seiner Lebensdauer sowie der leeren Batterien:

	Durchgekreuzter Mülleimer (DEEE und Batterien) Entsorgungsvorschriften Dieses Produkt enthält elektrische und elektronische Bestandteile und Batterien. Diese Batterien können Stoffe enthalten, die, wenn zusammen mit den allgemeinen Abfällen entsorgt, schädlich für die Umwelt sein können. Die Einwohner der Europäischen Union müssen sich an die besonderen Entsorgungs- oder Wiederverwertungsvorschriften für dieses Produkt halten. Die Einwohner außerhalb der Europäischen Union müssen dieses Produkt gemäß den geltenden örtlichen Gesetzen oder Vorschriften entsorgen oder wiederverwerten.

GARANTIE

Tecnimed s.r.l. garantiert während einer Frist von 24 Monaten ab dem Datum des Kaufs des Produkts durch den Kunden (dieses Datum muss anhand eines gültigen Kaufbelegs – Steuerbeleg oder Rechnung- überprüfbar sein), dass dieses Produkt frei von Konformitätsmängeln ist. Anweisungen des Händlers hinsichtlich der Verfahren zur technischen Unterstützung befolgen. Die Garantie schließt die Batterien und mögliche durch beschädigte oder verbrauchte Batterien entstandene Schäden nicht mit ein. Die Garantie gilt in folgenden Fällen nicht:

- wenn das Produkt beschädigt oder zweckentfremdet verwendet worden ist.
- wenn das Seriennummernschild auf der Rückseite geändert, beschädigt, abgeschliffen oder unleserlich gemacht worden ist.
- wenn das Produkt von einer unbefugten Person geöffnet oder repariert worden ist.
- wenn das Produkt infolge Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung beschädigt worden ist.

Wenden Sie sich an den Hersteller (info@tecnimed.eu oder WhatsApp +39 0332 402350) oder Händler, wenn technische Unterstützung benötigt wird. Bei Kauf übers Internet kann der Garantieservice nur von dem Webshop gewährleistet werden, wo das Produkt gekauft wurde. Bei Konformitätsmangel wird das Produkt nach Entscheidung des Herstellers oder des Händlers repariert oder ersetzt. Kein repariertes oder ersetztes Produkt verlängert die ursprüngliche Garantie über die anfängliche Garantiefrist von zwei Jahren hinaus. Wenn sich nach technischer Überprüfung herausstellt, dass das Produkt keine Konformitätsmängel aufweist, behalten sich der Hersteller und der Händler vor, die Kosten der technischen Überprüfung in Rechnung zu stellen. Auf keinen Fall kann Tecnimed für mit dem unsachgemäßen Gebrauch des Produkts verbundenen Schaden oder für einen höheren Preis als den Gestehungspreis des Produkts verantwortlich gemacht werden.

Produktname: **VisioFocus® VET**
Modell: **06610**

Berührungsloses Thermometer für den Veterinärgebrauch

Patente US 7,651,266B2 - US 8,128,280 - US 8,821,010 - EP 1.283.983 - EP 1.886.106 - EP 2577242(B1) - KR 10-1898897 - CN 103026192B - US11022496 - EP4105621A2 - WO 2011/151806A1.
Mehrere weitere internationale Patente sind beantragt worden.

CE

Hergestellt in Italien durch:
TECNIMED srl
P.le Cocchi, 12
21040 Vedano O. (VA) - Italien
Tel. +39 0332 402350
info@tecnimed.eu
www.tecnimed.it

Für Hilfe:
TECNIMED srl
WhatsApp: +39 0332 402350
E-mail: info@tecnimed.eu

TECNIMED®
ITALY